

## Jesus' Identity

Sermon by Alfredo Feregrino at All Saints Church, Pasadena on January 31, 2021

Let me tell you something... do you realize that we only read half of the names in Jesus genealogy in this passage of the Scripture, we did not even mention the other half.

**Permítanme decirles algo, ¿se dieron cuenta de que sólo leímos la mitad de los nombres en la genealogía de Jesús en este pasaje de la Escritura, ni siquiera mencionamos la otra mitad.**

Wow.

**Wow.**

This genealogy in the gospel of Luke is a long list of names going back 77 generations.

**Esta genealogía en el evangelio de Lucas es una larga lista de nombres que se remontan a 77 generaciones.**

So there are 77 names there.

**Así que hay 77 nombres allí.**

Did any of you ever have to learn this genealogy during Sunday school?

**¿Alguno de ustedes tuvo que aprender esta genealogía durante las clases de catequismo en su escuela dominical?**

Traditionally we have skipped this genealogy from our usual lectionary... do not ask me why?

**Tradicionalmente nos hemos saltado esta genealogía de nuestro leccionario habitual... no me pregunten por qué?**

Maybe it is difficult for us as preachers to proclaim the Good News by speaking about genealogy.

**Tal vez sea difícil para nosotros, como predicadores, proclamar las Buena Nuevas hablando solo de genealogía.**

Probably one reason that they skip it is to keep the focus on more appealing stories in the gospels.

**Probablemente una razón por la que se lo saltan es para mantener el foco en historias más atractivas en los evangelios.**

And yes, Probably many of us have no sense of how to read or use a genealogy or know its relevance.

**Y si, Probablemente muchos de nosotros no entendemos el sentido de cómo leer o usar una genealogía o tal vez saber su relevancia.**

Speaking for myself , I have never used a genealogy in my life.

**Hablando por mí mismo, nunca he usado una genealogía o en mi vida.**

So, if I were to introduce myself using this same model, the same format that the gospel writer is using I will say:

I am Alfredo, child of Alfredo and Soledad , child of Refugio and Dolores and child of Guadalupe and Bernardina ... that's all I know.

**Por lo tanto, si me presentara usando este mismo modelo, el mismo formato de genealogía que el escritor del Evangelio está usando podría decir:**

**Soy Alfredo, hijo de Alfredo y Soledad, hijo de Refugio y Dolores , e hijo de Guadalupe y Bernardina... eso es todo lo que sé.**

My knowledge only goes back two generations.

**Mi conocimiento sólo se remonta a dos generaciones atrás.**

I do not know the rest of my lineage.

**No conozco el resto de mi linaje.**

I do not know the rest of the names of my ancestors. And I will probably never know them.

**No conozco el resto de los nombres de mis antepasados. Y probablemente nunca los conoceré.**

But in my curiosity to know more about my roots, my past, last year, I chose to do a DNA test and to my surprise I realized that I have ancestors from all over the world. People that lived in many regions and continents hundreds of years before me.

**Pero en mi curiosidad por saber más sobre mis raíces, mi pasado, el año pasado, elegí hacer una prueba de ADN y para mi sorpresa me di cuenta de que tengo antepasados de todo el mundo. Gente que vivió en muchas regiones y continentes cientos de años antes que yo.**

So I asked this questions:

**Así que me hice estas preguntas**

What did they look like?

**¿Cómo eran ellos ?**

what did they eat?

**¿Qué comían?**

what did they think about?

**¿Qué pensaban?**

what did they believe?

**¿En que creían?**

Did they survive fires, floods, plagues, and droughts?

**¿Sobrevivieron a incendios, inundaciones, plagas y sequías?**

Did they survive, migrations, invasions, and wars?

**¿Sobrevivieron a migraciones, invasiones y guerras?**

Yes... Many of our ancestors held on and survived.

**Sí... Muchos de nuestros antepasados se aferraron y sobrevivieron.**

And I realize that I... I realize that we, exist at this very moment because of them.

**Y me doy cuenta de que yo..., me doy cuenta de que nosotros existimos en este preciso momento gracias a ellos.**

But why is it so important to many of us to know who our ancestors were?

**Pero, ¿por qué es tan importante para muchos de nosotros saber quiénes eran nuestros antepasados?**

Why was it so important for the gospel writer to describe in detail the genealogy of Jesus?

**¿Por qué era tan importante que el escritor del Evangelio describiera en detalle la genealogía de Jesús?**

Why was it so important to describe in detail who the ancestors of Jesus were?

**¿Por qué era tan importante describir en detalle quiénes eran los antepasados de Jesús?**

Genealogies in the Old Testament functioned to justify rights and distinctions within ancient Hebrew society.

**Las Genealogías en el Antiguo Testamento funcionaba para justificar derechos y distinciones dentro de la antigua sociedad hebrea.**

A biblical commentary points out that documentation of ancestry was especially common among royal and priestly families.

**Un comentario bíblico señala que la documentación de ascendencia era especialmente común entre las familias reales y sacerdotales.**

Succession and kinship conferred and granted power and privilege.

**La sucesión y el parentesco otorgaba poder y privilegio.**

Genealogies established lines of relations among families and tribes.

**Las genealogías establecieron líneas de relaciones entre familias y tribus.**

And according to this commentary, genealogies were marked by fluidity because they were often oral.

**Y según este comentario, las genealogías estaban marcadas por la fluidez porque a menudo eran orales.**

Honestly, I do not see myself having the ability or skill to remember and pronounce all those names marked by 77 generations. However it seems this is what was expected in those times.

**Honestamente, no me veo con la habilidad de recordar y pronunciar todos esos nombres marcados por 77 generaciones. Sin embargo, parece que esto es lo que se esperaba en esos tiempos.**

So, again... let me ask... Why was it so important for the gospel writer to describe in detail the genealogy of Jesus?

**Así que, de nuevo me pregunto... ¿Por qué era tan importante que el escritor del Evangelio describiera en detalle la genealogía de Jesús?**

The answer I believe is this:

**La respuesta creo que es la siguiente:**

The construction of the genealogy and the selection and arrangement of the names ending with the child of God, by the gospel writer, serves as a statement to emphasize the identity of Jesus.

**La construcción de la genealogía y la selección y disposición de los nombres que terminan con el hijo de Dios al final, por el escritor del Evangelio, sirven como una declaración para enfatizar la identidad de Jesús.**

The voice from heaven at the baptism of Jesus declared, "You are my Own " so the genealogy in a way offers another indication and support of the identity of Jesus as the child of God too.

**La voz del cielo en el bautismo de Jesús declaró: "Tú eres mi Hijo amado", así que la genealogía de una manera ofrece otra indicación y apoyo de la identidad de Jesús como hijo de Dios también.**

And Jesus started his ministry ... because he found his own identity as a Beloved child of God. And he was 30 years old when this happens.

**Y Jesús comenzó su ministerio... porque encontró su propia identidad como un Amado hijo de Dios. Y tenía 30 años cuando esto sucedió.**

Jesus discovered his identity when he knew that he was the Beloved one. That God loved him immensely. That's it, in love Jesus found his identity.

**Jesús descubrió su identidad cuando supo que él era el Amado. Que Dios lo amaba inmensamente. Eso es todo, en el amor Jesús encontró su identidad.**

You know, identity is a complex concept.

**La identidad es un concepto complejo.**

The dictionary defines identity as the distinguishing character or personality of an individual.

**Y el diccionario define la identidad como el carácter distintivo o la personalidad de un individuo.**

And in our human nature we always try to find and define our identity in many places and in many social constructs.

**En nuestra naturaleza humana siempre tratamos de encontrar y definir nuestra identidad en muchos lugares y construcciones sociales.**

We try to find our identity by looking for our ancestral roots as far back in history as possible.

**Tratamos de encontrar nuestra identidad buscando nuestras raíces ancestrales lo más atrás posible en la historia.**

We try to find our identity in our family names, nationality, race, gender, professions, and religious beliefs.

**Tratamos de encontrar nuestra identidad en nuestros apellidos, nacionalidad, raza, género, profesiones y creencias religiosas.**

We always try to define who we are in relationship to others. And that's ok . It is our human nature.

**Siempre tratamos de definir quiénes somos en relación con los demás. Y eso está bien . Es nuestra naturaleza humana.**

You know...Identity is always under construction.

**Saben... la Identidad está siempre en construcción.**

If I define myself now 29 years after I came to this country, I would say that my identity is totally different than when I was in Mexico. And I can tell you that at this time for example, I define myself as bicultural person.

**Si me defino ahora 29 años después de venir a este país, diría que mi identidad es totalmente diferente a cuando estaba en México. Y puedo decirles que en este momento, por ejemplo, me defino como una persona bicultural.**

Very different from how I previously defined myself.

**Muy diferente de cómo me definí previamente a mí mismo.**

So, I wonder, how do you define yourself?

**Así que, me pregunto, ¿cómo te defines a ti mismo?**

I wonder, what do you think your real identity is?

**Me pregunto, ¿cuál crees que es tu verdadera identidad?**

I wonder, What do you base your real identity on?

**Me pregunto, ¿en qué basas tu verdadera identidad?**

You know, the Good news that this gospel proclaims ... is that you too are a Beloved Child of God. This is the good news.

**Saben, la buena noticia de que este Evangelio proclama... es que tú también eres un Amado Hijo de Dios. Esta es la buena noticia.**

God in Jesus offers you this new identity.

**Dios en Jesús nos ofrece esta nueva identidad.**

You are important. This is who you are in the eyes of God.

**Tu Eres importante. Esto es lo que eres ante los ojos de Dios.**

And when you grasp that God loves you, when you believe it...nobody can take that truth away from you.

**Y cuando comprendes que Dios te ama, cuando lo crees... nadie puede quitarte esa verdad.**

You are a Beloved child of God no matter what others think of you.

**Eres un Amado hijo de Dios sin importar lo que otros piensen de ti.**

You are not who others think you are, or what identity they try to attach to you.

**Tú no eres quien otros piensan que eres, o qué identidad otros tratan de insertarte.**

The voice of God is clear, you are the Beloved One. That's who you are.

**La voz de Dios es clara, tú eres el Amado. Eso es lo que eres.**

So, in the end, I guess... it does not matter if you do not know your genealogy or the rest of your lineage, or the rest of the names of your ancestors. It doesn't matter where you come from.

**Así que, al final, supongo, no importa si no conoces tu genealogía o el resto de tu linaje, o el resto de los nombres de tus antepasados. No importa de dónde vengas.**

But just know one thing, that you have only one root, one origin.

**Pero sólo sé una cosa, que sólo tienes una raíz, un origen.**

Then only thing that is important now is that all of us can trace our origins to a common lineage,

**Lo único importante ahora es que todos podemos rastrear nuestros orígenes a un linaje común,**

the only important thing now is that we all can trace our lineage back to God.

**lo único importante ahora es que todos podemos rastrear nuestro linaje de vuelta a Dios.**

**AMEN**

